

RAPPORT ANNUEL 2016-2017

La voix du milieu
des affaires pontissois



The Voice of
Pontiac Business

2016-2017
ANNUAL REPORT

ORDRE DU JOUR / AGENDA

Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting

Chambre de commerce du Pontiac

Jeudi 15 juin 2017 à 18h00

**L'École des arts du Pontiac,
28, rue Mill, Portage-du-Fort**

Pontiac Chamber of Commerce

Thursday, June 15, 2017 at 6:00 PM

**The Stone School Gallery
28, Mill Street, Portage-du-Fort**

Mot de bienvenue de la présidente	1	Welcome from the President
Vérification du quorum	2	Verification of quorum
Adoption de l'ordre du jour	3	Adoption of the agenda
Adoption du procès-verbal de l'AGA (9 juin 2016)	4	Adoption of Minutes of the AGM (June 9, 2016)
Présentation du rapport financier annuel et le budget 2017-2018	5	Presentation of the Yearly Financial Statement and Budget for 2017-2018
Présentation du rapport d'activités	6	Presentation of Activity Report
Présentation et adoption des membres 2017-2018	7	Presentation and adoption of 2017-2018 members
Présentation et adoption de la cotisation annuelle 2018-2019	8	Presentation and adoption of 2018-2019 fees
Élection des membres du CA	9	Election of Board of Directors
Élection des administrateurs	10	Election of Executive
Événements à venir	11	Upcoming events
Clôture de l'assemblée	12	Adjournment of meeting

.....

Réseautage – 17h30
Hors d'oeuvres et breuvages seront servis

Networking – 5:30 pm
Hors d'œuvres and beverages will be served.

Thank you to our Sponsor!
Merci à notre commanditaire!



Campbell's Bay Cement



Conférencier invité / Guest Speaker

Majeed Mogharreban

Conférencier professionnel, voyageur, auteur
et entrepreneur.

Award-winning entrepreneur, world traveler and best-
selling author.

Chers membres,

Il me fait plaisir de vous soumettre le bilan de nos activités pour la dernière année. Je profite également de l'occasion pour vous remercier de votre participation et de votre intérêt envers la Chambre de commerce du Pontiac. Une chambre de commerce est l'endroit idéal pour les entrepreneurs désireux de développer leur réseau d'affaires et d'augmenter leur visibilité dans leur communauté. C'est un endroit fertile en rencontres et échanges commerciaux de toutes sortes. Devenir membre de votre chambre de commerce vous permet plus facilement d'échanger avec les principaux acteurs économiques et les autres personnes d'affaires de la région.

La Chambre a pour mission de promouvoir le milieu des affaires et vous permet de développer votre réseau d'affaires par des activités de réseautage. Voici quelques événements organisés par votre Chambre de commerce au cours de la dernière année:

12 mai 2016 – Sessions d'informations du Programme de fidélisation Freebees tenues à la SADC Pontiac à Campbell's Bay et chez Café 349 à Shawville.

23 août 2016 – Rencontre avec le Ministre des Finances, M Carlos J. Léitao en la présence de Monsieur André Fortin, député de Pontiac, tenue au Centre communautaire Jack Graham à Bristol.

15 septembre 2016 – Assemblée générale et Soirée de reconnaissance pour les entreprises mises en nomination tenues au Café de L'Île à l'Île-du-Grand-Calumet.

21 octobre 2016 – Gala des prix d'excellence en affaires tenu au Centre communautaire Jack Graham à Bristol.

20 février 2017 – Assemblée générale et période de discussions avec le député William Amos.

En terminant, vous me permettrez à nouveau de vous rappeler l'importance d'un geste simple, concret et à la portée de tous pour contribuer à rehausser collectivement la prospérité du Pontiac : l'achat local!

Au plaisir de vous revoir bientôt,

MIREILLE ALARY, PRÉSIDENTE
CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC



Dear Members,

I am pleased to present to you a summary of our activities for the past year. I would also like to take this opportunity to thank you for your participation and interest in the Pontiac Chamber of Commerce. A chamber of commerce is the ideal place for entrepreneurs wanting to develop their business network and increase their visibility in their community. It is a fruitful place for encounters and exchanges of all kinds. Becoming a member of your Chamber of Commerce makes it easier for you to interact with key economic players and other business people in the region.

The Chamber's mission is to promote the business community. It also lets you develop your business network through networking activities. Here are some events organized by your Chamber of Commerce over the past year:

May 12, 2016 – Freebees Loyalty Program information sessions held at the Pontiac SADC in Campbell's Bay and at Café 349 in Shawville.

August 23, 2016 – Meeting with Finance Minister Carlos J. Léitao in the presence of Mr. André Fortin, Member for Pontiac, held at the Jack Graham Community Center in Bristol.

September 15, 2016 – General Meeting and Recognition Evening for nominated businesses held at the Café de L'Île in Ile-du-Grand-Calumet.

October 21, 2016 – Annual Awards Gala Ceremony held at the Jack Graham Community Center in Bristol.

February 20, 2017 – General Meeting and Discussion period with MP William Amos.

In conclusion, I would like to remind you once again of the importance of a simple and concrete gesture to help collectively enhance the prosperity of the Pontiac: Local purchase!

Looking forward to seeing you soon,

MIREILLE ALARY, PRESIDENT
PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE

Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce du Pontiac tenue à Mansfield le 9 juin 2016.

Minutes of the General Annual Meeting of the Pontiac Chamber of Commerce held in Mansfield on June 9, 2016.

Représentants d'entreprises présents / Present – Businesses Represented :

Me Mireille Alary, PME Inter Notaires

Larry Coleman, Rotary Club

Brian Wallace, Brian Wallace Consulting

Lynda Wegner, Fresh Image

Richard Wegner, Fresh Image

Sylvie Bertrand, TransporAction

Ronald MacKillop, CFP, CLU

Todd Hoffman, Campbell's Bay Ciment

Bill Telford, Billy T's

Isabelle Gagnon, Clinique chiropratique du Pontiac

Jane Toller, Spruceholme

Laurel LeBrun, Domaine du lac Bryson

Guy Ladouceur, Club de golf Pontefract

Mario Guay, SADC Pontiac

Louise Grenier, CLE de Campbell's Bay

Ann Taylor, Equity

Alina Séguin-Holmes, Equity

Gaétan Forgues, Journal du Pontiac

1. Mot de bienvenue et vérification du quorum

Mireille Alary souhaite la bienvenue à tous et constate le quorum.

Mireille Alary a annoncé que la Chambre a renouvelé son image corporative. La Chambre dispose désormais d'un nouveau logo et un site web mis à jour. Le nouveau logo a été dévoilé et elle a invité Richard Wegner, web designer, de Fresh Image, de présenter le site web revampé et notre nouveau concept.

2. Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par Sylvie Bertrand et appuyé par Richard Wegner d'approuver l'ordre du jour. *(Adoptée à l'unanimité.)*

3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 22 juin 2015

Il est proposé par Richard Wegner et appuyé par Ron MacKillop d'adopter le procès-verbal de l'AGA du 11 juin 2015 avec l'ajout du nom de Todd Hoffman au point Présences. *(Adoptée à l'unanimité.)*

4. Présentation du rapport financier annuel et du budget

Le rapport financier annuel et le budget sont présentés par le trésorier, M Larry Coleman.

Il est proposé par Jane Toller et appuyé par Mario Guay d'approuver le rapport financier annuel 2015-2016 et le budget 2016-2017. *(Adoptée à l'unanimité.)*

1. Welcome and verification of quorum

Mireille Alary welcomes everyone and quorum is verified.

Mireille Alary announced that the Chamber renewed itself. The Chamber now has a new logo and an updated website. The new logo was unveiled and she invited Richard Wegner, web designer, from Fresh Image, to present the new website and our new branding.

2. Adoption of Agenda

Proposed by Sylvie Bertrand and seconded by Richard Wegner to adopt the agenda. *(Adopted unanimously.)*

3. Adoption of AGM minutes of June 11, 2015

Proposed by Richard Wegner and seconded by Ron MacKillop to adopt the minutes of the AGM of June 11th, 2015 with the addition of Todd Hoffman's name to the Attendance item. *(Adopted unanimously.)*

4. Presentation of the Yearly Financial Statements and Budget

The financial statements and budget are presented by Larry Coleman, Treasurer.

Proposed by Jane Toller and seconded by Mario Guay to adopt the financial statements for 2015-2016 and the budget for 2016-2017. *(Adopted unanimously.)*

Sujets qui ont été soulevés par certains membres :

Jane Toller a fait part de sa rencontre avec Mireille Alary concernant le regroupement possible de la Chambre et l'Association Tourisme Pontiac.

Bill Telford a demandé la raison de la baisse du nombre des membres.

Isabelle Gagnon a demandé si le financement de la MRC était récurrent. Mireille Alary a mentionné que les fonds venaient du CLD qui n'existe plus à présent.

Brian Wallace a mentionné que les entreprises membres doivent faire part à la Chambre ce qu'elles veulent.

5. Présentation du rapport d'activités

Lynda Wegner présente le rapport d'activités.

6. Présentation et adoption de la liste des membres de 2016-2017

Il est proposé par Ron MacKillop et appuyé par Isabelle Gagnon d'adopter la liste des membres 2016-2017. *(Adoptée à l'unanimité.)*

7. Présentation et adoption des tarifs pour l'année 2017-2018

Il est proposé par Jane Toller et appuyé par Sylvie Bertrand d'adopter les tarifs pour 2017-2018. *(Adoptée à l'unanimité.)*

8. Élections des membres du conseil d'administration

Il a été mentionné que les membres actuels du CA ont été élus pour une période de 2 ans lors de l'assemblée générale annuelle précédente donc à cet effet, ils demeurent membres du CA.

Proposé par Lynda Wegner et appuyé par Jane Toller de nommer Denise Morrisette qui agira à titre de présidente d'élections ainsi que Joëlle Morrisette comme secrétaire d'élections.

Il est proposé par Lynda Wegner et appuyé par Jane Toller d'ouvrir la période de mise en nominations.

Proposé par Lynda Wegner et appuyé par Isabelle Gagnon de nommer Todd Hoffman. Todd accepte.

Proposé par Mireille Alary et appuyé par Jane Toller de nommer Isabelle Gagnon. Isabelle accepte.

Proposé par Sylvie Bertrand et appuyé par Isabelle Gagnon de nommer Bill Telford. Bill accepte.

Proposé par Isabelle Gagnon et appuyé par Mireille Alary de nommer Guy Ladouceur. Guy décline.

Proposé par Larry Coleman et appuyé par Richard Wegner de clore la période de nominations.

Topics that were brought forward by Members:

It was mentioned by Jane Toller of her meeting with Mireille Alary in regards to the possible joining together of Pontiac Tourism Association and the Chamber.

Bill Telford asked the reason for the membership decreasing.

Isabelle Gagnon asked if there was ongoing financing from the MRC. Mireille Alary mentioned that it came from the CLD which no longer exists.

Brian Wallace mentioned that business members should tell the Chamber what they want.

5. Presentation of Activity Report

Lynda Wegner presents the activity report.

6. Presentation and adoption of 2016-2017 members

Proposed by Ron MacKillop and seconded by Isabelle Gagnon to adopt the 2016-2017 members. Adopted unanimously.

7. Presentation and adoption of 2017-2018 fees

Proposed by Jane Toller and seconded by Sylvie Bertrand to adopt the 2017-2018 fees. Adopted unanimously.

8. Election of Board of Directors

It was stated that the sitting board members were elected for a period of 2 years at the previous AGM and therefore will still stand as board members.

Proposed by Lynda Wegner and seconded by Jane Toller to accept Denise Morrisette as Officer of Elections and Joëlle Morrisette as Secretary of Elections.

Proposed by Lynda Wegner and seconded by Jane Toller to open the nomination period.

Proposed by Lynda Wegner and seconded by Isabelle Gagnon to nominate Todd Hoffman. Todd accepts.

Proposed by Mireille Alary and seconded by Jane Toller to nominate Isabelle Gagnon. Isabelle accepts.

Proposed by Sylvie Bertrand and seconded Isabelle Gagnon to nominate Bill Telford. Bill accepts.

Proposed by Isabelle Gagnon and seconded by Mireille Alary to nominate Guy Ladouceur. Guy declines.

Proposed by Larry Coleman and seconded by Richard Wegner to close the period nominations.

L'élection de l'exécutif se tiendra à la prochaine rencontre du CA. Actuellement, Mireille Alary a été élu présidente pour une période de 2 ans et Larry Coleman élu trésorier pour une période de 2 ans.

9. Événements à venir

Il a été mentionné par Lynda Wegner que la période de nominations pour les Prix d'excellence en affaires est maintenant ouverte.

Un vin et fromage sera organisé le 15 septembre prochain afin de souligner les personnes mises en nomination pour les Prix d'excellence en affaires.

Le gala pour les Prix d'excellence en affaires se tiendra le 21 octobre au Centre communautaire Jack Graham à Bristol.

Une discussion générale s'est tenue. Commentaires de:

Jane Toller : Faire appel à d'autres Chambres de commerce pour des suggestions pour ce que la Chambre de commerce du Pontiac pourrait être. Conférences avec les représentants gouvernementaux pour savoir ce qu'ils ont à offrir. Signalisation, ex.: Bienvenue dans le Pontiac. Le besoin d'une identité.

Todd Hoffman : Rassembler les entreprises et représentants gouvernementaux.

10. Clôture de l'assemblée

Il est proposé par Isabelle Gagnon et appuyé par Sylvie Bertrand de clore l'assemblée à 19h57.

Suite à l'AGA, Paul Da Costa a fait une présentation du Programme de fidélisation Freebees.

The election of the Executive will happen at the next board meeting. Presently Mireille Alary was elected for 2 years to sit as President and Larry Coleman was elected for 2 years to sit as Treasurer.

9. Upcoming events

It was mentioned by Lynda Wegner that the nominations for the Business Achievement Awards was now open.

A wine and cheese will be held September 15th to recognize the nominees for the Business Awards Gala.

Business Awards Gala will be held on October 21, 2016 at the Jack Graham Hall in Bristol.

An open discussion then took place. Comments from:

Jane Toller: Take a look at other Chambers of Commerce for what the Pontiac Chamber could be. Conferences with government officials, what they have to offer. Signage ex.: Welcome to the Pontiac. The need of an identity.

Todd Hoffman: Getting businesses and government officials together.

10. Adjournment of Meeting

Proposed by Isabelle Gagnon and seconded by Sylvie Bertrand to adjourn the meeting at 7:57 pm.

Following the AGM, Paul Da Costa made a presentation of the Freebees Loyalty Program.

Conseil d'administration 2016-2017 Board of Directors

Mireille Alary	PME Inter Notaires Inc.	Présidente / President
Larry Coleman	Rotary Club of Shawville	Secrétaire-trésorie / Secretary-Treasurer
Sylvie Bertrand	TransporAction	
Isabelle Gagnon	Clinique Chiropractic du Pontiac	
Todd Hoffman	Campbell's Bay Ciment	
Ronald MacKillop	R.F. MacKillop, CFP Independent Financial Advisor	
Bill Telford	Billy T's	
Brian Wallace	Brian Wallace Consulting	
Lynda Wegner	Fresh Image	
Richard Wegner	Fresh Image	

Business Partnerships / Partenariats d'Affaires



**Autobus
LASALLE
INC.**

149 West, Shawville, QC
819-647-5696

Clinique chiropratique du Pontiac Pontiac Chiropractic Clinic

Docteure Isabelle Gagnon,
chiropraticienne DC /
chiropractor DC

www.chiropontiac.ca

chiropontiac@gmail.com

224 route 148
Mansfield, Qc
819-683-3690



371 route 148
Shawville, Qc
819-647-5155

CEDEC



**GROUPE
SANTÉ
DENTAIRE**

819-647-5271
326, rue Main
Shawville, QC J0X 2Y0



Via Capitale Outaouais
Mark James Ryan
613-614-7150



GATINEAU (Hull)
188, rue Montcalm, bureau 300
Gatineau (Québec) J8Y 3B2
T 819 771-3231
F 819 771-3232

**GAGNÉ ISABELLE PATRY LAFLAMME
& ASSOCIÉS, NOTAIRES s.e.n.c.r.l.**
WWW.PMEGATINEAU.CA

Mireille Alary, Notary

GATINEAU (Buckingham) 591, avenue de Buckingham Gatineau (Québec) J8B 2H2 T 819 617-9031 F 819 617-9032	GATINEAU (Aglymer) 200, rue Principale Gatineau (Québec) J9H 6J4 T 819 684-9222 F 819 684-9223	SHAWVILLE 131A, rue Victoria, C.P. 569 Shawville (Québec) J0X 2Y0 T 819 647-6300 F 819 647-7004
---	--	---

Our firm specializes in various fields of notarial law.

Our services :

- Real estate
- Estate Law
- Agriculture Law
- Will and Mandate
- Business Law



GATINEAU (Hull)
188, rue Montcalm, bureau 300
Gatineau (Québec) J8Y 3B2
T 819 771-3231
F 819 771-3232

**GAGNÉ ISABELLE PATRY LAFLAMME
& ASSOCIÉS, NOTAIRES s.e.n.c.r.l.**
WWW.PMEGATINEAU.CA

Mireille Alary, notaire

GATINEAU (Buckingham) 591, avenue de Buckingham Gatineau (Québec) J8B 2H2 T 819 617-9031 F 819 617-9032	GATINEAU (Aglymer) 200, rue Principale Gatineau (Québec) J9H 6J4 T 819 684-9222 F 819 684-9223	SHAWVILLE 131A, rue Victoria, C.P. 569 Shawville (Québec) J0X 2Y0 T 819 647-6300 F 819 647-7004
---	--	---

Notre étude se spécialise dans des champs de droit variés.

Nos services en bref :

- Droit immobilier
- Testament et mandat
- Droit des successions
- Droit des affaires
- Droit agricole

THE PONTIAC CONFERENCE CENTRE 40 rooms available



Bryson's Bistro du Bûcheron **Bistro Catering**
819-683-5635 claire.spruceholme@gmail.com

www.spruceholmeinn.com
204 rue Principal, Fort-Coulonge, Qc



SADC Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Futures Development
Corporation

Société Alzheimer
DE L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

Services maintenant offerts dans notre région.

Services now offered in our region.

www.saoq.org

819-777-4232 • 1-877-777-0888

440, boulevard Maloney Ouest • Gatineau (Québec) • J8P 6W2

Trudeau Collision

COLLISION REPAIRS, PAINTING
TIRES, WINDSHIELDS AND DETAILING

Mark Trudeau

Tel: 819-458-2942
Fax: 819-458-2775

5113 Hwy. 148
Quyon, Qc J0X 2V0

Email: trudeau.collusion@hotmail.com

**Penser Global
Acheter Local
Think Global
Buy Local**

2018-2019

Les cotisations et évaluations

- 1er niveau - \$125
- 2e niveau - \$250
- 3 niveau - \$500

2018-2019

Dues and Assessments

- 1st Tier - \$125
- 2nd Tier - \$250
- 3rd Tier - \$500

Business Partnerships / Partenariats d'Affaires

**Demandez
une soumission
Ask for a quote**

SHAWVILLE
819 647-2953
FORT-COULONGE
819 683-2227

PROMUTUEL
ASSURANCE



**CENTRE DE TRI
PONTIAC
SORTING CENTRE**



819-647-3235
info@pontiacsorting.ca

(9231-6082 Québec Inc.)
152, chemin de l'Industrie nord
Litchfield, QC J0X 1K0

www.pontiacsorting.ca

Desjardins & Cie

UNE GAMME
DE PRODUITS
ET DE SERVICES
FINANCIERS
ADAPTÉE À
VOS BESOINS
D'ENTREPRENEUR.



Desjardins & Co.

A RANGE OF
FINANCIAL
PRODUCTS AND
SERVICES DESIGNED
TO SUIT YOUR
BUSINESS NEEDS.

819 683-2451 | desjardins.com



DEPUIS 23 ANS À BÂTIR NOTRE COMMUNAUTÉ • 23 YEARS BUILDING OUR COMMUNITY

TOM ORR CARTAGE
C O N S T R U C T I O N

Services Environnementaux
Matières Résiduelles

Démolitions • Excavations • Fondations
Installations Agricoles et Industrielles
Routes, Stationnements, Entrées
Installations Publiques

Constructions Résidentielles et Commerciales
Travaux publics

Préparation et Réparation de Site Terrassement
Systèmes Septiques • Terre à Jardin
Paysagement de parcs • Transport en vrac

Environmental Services
Waste Materials

Demolitions • Excavations • Foundations
Farm and Industrial Facilities
Roads, Driveways, Parking Lots
Public Utilities

Residential and Commercial Buildings
Civil Works

Site Preparation and Remediation
Septic Systems • Earthworks
Parks Landscaping • Bulk Transport

Entrepreneur général licencié / Licensed General Contractor • Quebec & Ontario

384, 7th Concession, Shawville, Qc J0X 2Y0 • www.tomorrcartage.com

Demande d'estimation / Estimate Request: 819-647-2670 info@tomorrcartage.com

Voyez-nous sur / Like us on: [Facebook@TomOrrCartageConstruction](https://www.facebook.com/TomOrrCartageConstruction)

RBQ# 8114-9460-53

Think Global ... Buy Local
Support local businesses ...

Show your willingness to contribute
Pontiac to economic development.

Penser Global ... Acheter Local

Soutenez les commerces locaux ...
démontrez votre volonté à contribuer
au développement économique du Pontiac.